



CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE
30 Memorial Road, Somerville, Massachusetts 02145
Số điện thoại (617) 625-1152 Fax (617) 628-7057 Số TDD (617) 628-8889

ĐƠN ĐĂNG KÝ SƠ BỘ VỀ NHÀ Ở DO LIÊN BANG HỖ TRỢ

VUI LÒNG VIẾT IN HOA: _____ Mã Kiểm Soát Liên Bang _____
PHẦN DÀNH CHO CƠ QUAN NHÀ Ở SOMERVILLE (SHA)

Tên Người Đăng Ký: _____

Địa Chỉ Hiện Tại: _____

Thành Phố/Thị Trấn: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

Địa Chỉ Gửi Thư: _____

Thành Phố/Thị Trấn: _____ Tiểu Bang: _____ Zip: _____

Số Điện Thoại Nhà: _____ Số Điện Thoại Cơ Quan: _____

A. Loại nhà ở mà quý vị đăng ký (Đánh dấu vào tất cả các mục phù hợp):

Nhà Ở Xã Hội dành cho Gia Đình

Nhà Ở Xã Hội dành cho Người Cao Tuổi/Người Tàn Tật

B. Quý vị có cần nhà ở hỗ trợ tiếp cận cho người đi xe lăn không? Có Không

C. Tổng thu nhập trong hộ gia đình của quý vị khi tính tất cả các thành viên trong hộ gia đình là bao nhiêu? (Tiền Lương, Thu Nhập An Sinh Bổ Sung [SSI], Hỗ Trợ Chuyển Tiếp cho Gia Đình có Trẻ Phụ Thuộc [TAFDC], Tiền Cấp Dưỡng Nuôi Con, Tiền Trợ Cấp Thất Nghiệp, v.v.)

\$ _____

Dịch vụ biên dịch và phiên dịch chỉ được cung cấp khi có yêu cầu theo lịch hẹn
Sevis tradiksyon ak intepretasyon disponib si w bezen
Servicio de traducción e intepretación estan disponibles, con cita, una vez que lo solicite
Serviço de tradução e interpretação estão disponíveis somente após agendamento

D. Liệt kê tất cả thành viên trong hộ gia đình mà quý vị dự kiến sẽ sống cùng khi nhận nhà ở trợ cấp. Lưu ý: Vui lòng ghi tên, ngày sinh, giới tính và số an sinh xã hội của quý vị ở dòng đầu.

Tên, Tên Đệm, Họ của Thành Viên trong Hộ Gia Đình	Ngày Sinh	Mối Quan Hệ với Chủ Hộ Gia Đình	Giới Tính	Số An Sinh Xã Hội
		Chủ Hộ Gia Đình		

E. Nguồn gốc chủng tộc của Chủ Hộ Gia Đình là gì? (Đánh dấu vào một phương án):

Người Da Trắng Người Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi Người Mỹ Da Đỏ
 Người Châu Á/Cư Dân Đảo Thái Bình Dương Không muốn tiết lộ Khác

Nêu Rõ Phương Án Khác: _____

F. Nguồn gốc sắc tộc của Chủ Hộ Gia Đình là gì? (Đánh dấu vào một phương án):

Người Nói Tiếng Tây Ban Nha/Người Latinh
 Không Phải Người Nói Tiếng Tây Ban Nha/Người Latinh Không muốn tiết lộ

G. Tình Trạng Gia Đình: Đánh dấu vào (các) nhận định mô tả đúng nhất gia đình của quý vị:

1. Chủ Hộ Gia Đình hoặc vợ/chồng từ 62 tuổi trở lên
2. Chủ Hộ Gia Đình hoặc vợ/chồng là người khuyết tật hoặc tàn tật
3. Chủ Hộ Gia Đình hoặc vợ/chồng trên 50 tuổi nhưng dưới 62 tuổi

H. ƯU THẾ: Đánh dấu vào tất cả các mục mô tả đúng nhất hoàn cảnh nhà ở của quý vị. Lưu ý:

Nếu quý vị chọn bất kỳ ưu thế nào dưới đây, quý vị sẽ được gửi Mẫu Xác Minh Ưu Thế dành cho Nhà Ở Xã Hội Liên Bang. Mẫu này phải được điền đầy đủ và gửi lại cho Cơ Quan Nhà Ở Somerville. Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp tài liệu để xác minh khẳng định của mình bên dưới.

<input type="checkbox"/> Tôi không bị di dời hoặc không có nguy cơ bị di dời khỏi nơi ở hiện tại.
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị <u>di dời do Hỏa Hoạn hoặc Hiện Tượng Tự Nhiên</u> (hỏa hoạn, động đất, lũ lụt hoặc thiên tai khác).
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Tố Tụng Công.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Thực Thi Bộ Luật.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Trục Xuất Không Do Vi Phạm.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Bạo Lực Gia Đình.</u>
<input type="checkbox"/> Tôi đã bị hoặc sắp bị <u>di dời do Trường Hợp Cấp Cứu Y Tế.</u>
<input type="checkbox"/> <u>Ưu Thế Cư Dân Địa Phương.</u> Đánh dấu tích chọn nếu quý vị cư trú tại Somerville, làm việc tại Somerville hoặc đã được thuê làm việc tại Somerville. Cư dân địa phương được định nghĩa là hộ gia đình của người đăng ký, với bất kỳ thành viên hộ gia đình nào có nơi cư trú chính hoặc nơi làm việc nằm trong phạm vi thành phố Somerville hoặc đã được thông báo rằng họ đã được thuê làm việc tại Somerville.
<input type="checkbox"/> <u>Ưu Thế Cựu Chiến Binh.</u> Đánh dấu tích chọn nếu tình trạng quân ngũ của quý vị có bất kỳ phần nào áp dụng. Ưu thế dành cho người được giải ngũ danh dự từ Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ sau khi tham gia quân ngũ từ một trăm tám mươi (180) ngày liên tục trở lên. <u>(Để đủ tiêu chuẩn, quý vị phải nộp mẫu DD-214/xác minh của bên thứ ba về mối quan hệ với cựu chiến binh).</u>
<input type="checkbox"/> Tôi là Cựu Chiến Binh, hoặc một thành viên trong hộ gia đình tôi là Cựu Chiến Binh Thời Gian trong Quân Ngũ: _____ đến _____
<input type="checkbox"/> Tôi, hoặc một thành viên trong hộ gia đình tôi, là vợ/chồng, vợ/chồng còn sống, cha mẹ phụ thuộc hoặc con cái hoặc vợ/chồng đã ly hôn có con cái phụ thuộc của Cựu Chiến Binh.

I. LÝ LỊCH TƯ PHÁP: Căn cứ theo 804 CMR 5.05(1), SHA sẽ thu thập Thông Tin Hồ Sơ Tội Phạm của tất cả những người đăng ký và thành viên trong hộ gia đình từ 17 tuổi trở lên.

1. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị sẽ sống tại nhà ở có từng bị kết án về khinh tội trong năm năm qua không?*	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
2. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị sẽ sống tại nhà ở có từng bị kết án về trọng tội trong mười năm qua không?*	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
3. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị có từng cư trú bên ngoài Massachusetts không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
Nếu CÓ , vui lòng liệt kê tất cả các tiểu bang cư trú khác của từng thành viên trong hộ gia đình:	

Dịch vụ biên dịch và phiên dịch chỉ được cung cấp khi có yêu cầu theo lịch hẹn
Sevis tradiksyon ak intepretasyon disponib si w bezen
Servicio de traducción e intepretación estan disponibles, con cita, una vez que lo solicite
Serviço de tradução e interpretação estão disponíveis somente após agendamento

4. Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình của quý vị có bị đăng ký hoặc bắt buộc phải đăng ký là tội phạm tình dục ở Massachusetts hoặc bất kỳ tiểu bang nào khác không?

Có Không

Nếu **CÓ**, hãy ghi tên của những người đó và các yêu cầu đăng ký (cụ thể là nơi phải nộp đăng ký, thời hạn yêu cầu đăng ký.):

***NGƯỜI ĐĂNG KÝ CÓ HỒ SƠ NIÊM PHONG VUI LÒNG ĐỌC.** Người đăng ký có hồ sơ niêm phong: Quý vị không bắt buộc phải liệt kê các bản án có trong hồ sơ niêm phong. Người ứng tuyển việc làm hoặc đăng ký nhà ở hay giấy phép hành nghề hoặc nghề nghiệp có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' đối với truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ, trình diện trước tòa án hình sự hoặc những lần kết án trước đây. Người ứng tuyển việc làm hoặc đăng ký nhà ở hay giấy phép hành nghề hoặc nghề nghiệp có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' cho truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ, trình diện trước tòa hình sự trước đây. Ngoài ra, bất kỳ người ứng tuyển việc làm nào cũng đều có thể trả lời 'không có tiền án' cho bất kỳ truy vấn nào liên quan đến các vụ bắt giữ, trình diện trước tòa và xét xử trước đây trong mọi vụ phạm pháp hoặc đối với trẻ cần được hỗ trợ không dẫn đến việc chuyển đơn khởi tố đến tòa án tối cao để truy tố hình sự. Người ứng tuyển việc làm hoặc đăng ký nhà ở hay giấy phép hành nghề hoặc nghề nghiệp có hồ sơ niêm phong do ủy viên quản chế lưu giữ có thể trả lời 'không có tiền án' cho truy vấn trong mục này liên quan đến các vụ bắt giữ hoặc trình diện trước tòa hình sự trước đây.

J. CHỨNG NHẬN CỦA NGƯỜI ĐĂNG KÝ

Tôi/chúng tôi hiểu rằng đơn đăng ký này không phải là đề nghị cung cấp nhà ở. Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi sẽ phải cung cấp bằng chứng về tất cả thông tin trước khi Cơ Quan Nhà Ở Somerville có thể đưa ra quyết định cuối cùng về tính đủ điều kiện của tôi. Dựa trên đơn đăng ký này, tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi không nên thực hiện bất kỳ kế hoạch chuyển nhà nào với hỗ trợ từ Cơ Quan Nhà Ở Somerville.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi có trách nhiệm phải thông báo bằng văn bản cho SHA về bất kỳ thay đổi nào đối với địa chỉ, quy mô hộ gia đình hoặc thay đổi đối với hoàn cảnh như tôi/chúng tôi đã mô tả trong đơn đăng ký này. Tôi/chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi phải phản hồi kịp thời tất cả các truy vấn của SHA, nếu không đơn đăng ký của tôi có thể bị hủy.

Tôi/chúng tôi chứng nhận rằng thông tin được cung cấp trong đơn đăng ký này là chính xác và đầy đủ theo niềm tin và hiểu biết tốt nhất của tôi. Tôi/chúng tôi hiểu rằng khai báo hoặc nêu thông tin sai sự thật là tội hình sự có thể bị trừng phạt theo luật pháp tiểu bang và liên bang. Tôi cũng hiểu rằng khai báo hoặc thông tin sai sự thật là căn cứ để từ chối đơn đăng ký này hoặc chấm dứt hợp đồng cho thuê.

Ký theo hình phạt đối với tội khai man:

Chữ Ký của Người Đăng Ký: _____ Ngày: _____

Chữ Ký của Vợ/Chồng/Đồng Chủ Hộ Gia Đình: _____ Ngày: _____

Cán Bộ Xét Duyệt của SHA: _____ Ngày: _____

***Cảnh báo:** Theo quy định tại 18 U.S.C. 1001, không kể những điều khác, bất cứ ai cố tình và cố ý tạo hoặc sử dụng tài liệu hoặc văn bản có chứa bất kỳ lời khai báo hoặc mục nhập sai sự thật, hư cấu hoặc gian lận nào, trong bất kỳ vấn đề nào thuộc thẩm quyền của bất kỳ bộ hoặc cơ quan nào của Hoa Kỳ, sẽ bị phạt tiền không quá \$10.000, bị phạt tù không quá năm năm, hoặc chịu cả hai hình phạt trên.

Dịch vụ biên dịch và phiên dịch chỉ được cung cấp khi có yêu cầu theo lịch hẹn
Sevis tradiksyon ak intepretasyon disponib si w bezen
Servicio de traducción e intepretación estan disponibles, con cita, una vez que lo solicite
Serviço de tradução e interpretação estão disponíveis somente após agendamento